Kanheri Epitaph Inscription 25

Kelsey Martini and Vincent Tournier

Authors of digital edition: Kelsey Martini, Vincent Tournier

Contributor: Kelsey Martini

Identifier: DHARMA_INSKanheri00075

Repository: Early Western Deccan (tfb-earlywesterndeccan-epigraphy)

File path: xml/DHARMA_INSKanheri00075.xml

Language: Middle Indo-Aryan [Script (unspecified)]

Commit: 2026-09-17 08:03 (159f390), last modified 2026-09-17 05:29 (3d6ac09)

Edition

〈1〉 pañcaṇha(ṃ) Arahanta〈2〉śatāṇaṃ Ayaṃ thūbho

Apparatus

〈1〉 pañcaṇha(ṃ) ◇ *paceṇha* G • This Gen. Pl. ending is attested in AMg, cf. Pischel § 440. As stressed by Pischel § 246, *-ṇh-* perhaps arose from a confusion between *-ṇṇ-* and *-h-* < *-s-* from the pronominal genitive plural ending in *-saṃ*. See also Norman 1992: 201.

〈2〉 Arahanta〈2〉śatāṇaṃ> ◇ *Arahant(ā)gratāṇaṁ* G • Compare III Bhaj 11 which according to my new edition reads *paṃca(n)naṁ vasibhūtasatānaṁ thū(po)*. The *-po* in III Bhaj 11 is engraved below the base-line, due to an irregularity of the stone.

Translation

This is the stūpa of the five hundred Arahants.

Commentary

Compare Gokhale's translation: "The stupa was erected in the honour of 'Ārya' was the best 'arhat' every day.

Bibliography

Primary

[G] Gokhale, Shobhana. 1991. *Kanheri inscriptions*. Pune: Deccan College Post Graduate and Research Institute. Page 136, item E25.